

Teléfonos y direcciones de interés:

- **Empadronamiento**
Oficinas municipales de cada ayuntamiento
- **Atención al Ciudadano:**
Teléfono: 012 en todo el territorio de la Comunidad de Madrid
- **Comisaría General de Extranjería y Documentación:**
Calle General Pardiñas, 90 dup, 28006 Madrid
Teléfono: 91 322 34 00
- **Registro Civil Central:**
Calle Montera, 18 Madrid
Teléfono 91 701 43 00
- **Servicio de atención al ciudadano del Ayuntamiento de Madrid**
Teléfono: 010 en todo el territorio del municipio de Madrid

La traducción de esta guía ha sido realizada por:



Mediación Intercultural de la Consejería de Cultura y Turismo, Dirección General de

Mediación Intercultural de la Consejería de Cultura y Turismo, Dirección General de Archivos, Museos y Bibliotecas en el programa Biblioteca Abierta



إرشادات لمساعدة المهاجرين

ان السجل البلدي هو الملف الاداري الذي يضم الاشخاص المقيمين في بلدة ما ويجب على كل شخص مقيم في اسبانيا ، اسبانيا كان ام اجنبيا ، ان يسجل نفسه في اقرب بلدية لمكان سكنه الدائم بغض النظر عن وضعه القانوني في اسبانيا.

على المعني بالتسجيل بالبلدية أن يذهب شخصيا الى مقر البلدية القريبة لسكنه مصحوبا ببطاقة الأحوال المدنية (بطاقة التعريف الوطنية) او جواز السفر او بطاقة الإقامة، أن يثبت اقامته في المسكن الذي يرغب تسجيل نفسه به ، مقدما وثيقة مثل (سند ملكية ، عقد ايجار ، فاتورة ماء ، فاتورة غاز ... الخ) و أن يملأ قيد التسجيل البلدي الذي توفره البلدية.

عندما يغير الشخص المسجل مقر سكنه يجب ان يسجل في البلدة التي اصبح مقيما فيها و التي ستتكفل بالغاء التسجيل بالبلدة الاولى . فيما يتعلق بتغيير مقر سكنه في نفس البلدة او بتعديل البيانات الموجودة في ورقة السجل البلدي فانه يجب الذهاب الى مقر البلدية التي تم فيها التسجيل.

على الاجانب الغير منتمين لدول الاتحاد الاوروبي و الغير حاصلين على اقامة دائمة تجديد التسجيل كل سنتين . في حالة عدم القيام بذلك خلال المدة فان البلدية ستقوم بالغاء التسجيل.



Comunidad de Madrid

CONSEJERÍA DE ECONOMÍA Y CONSUMO

Instituto de Estadística
de la Comunidad de Madrid

التسجيل البلدي

إسم الشارع أو الميدان		شارع، ميدان، الخ.		هذه البيانات تملأ من قبل البلدية		Provincia		Distrito	
الرقم		حرف		البلد		Municipio		Sección	
الرقم		حرف		البلد		Entidad Colectiva		Manzana	
الرقم		حرف		البلد		Entidad singular		Código de vía	
الرقم		حرف		البلد		Núcleo/Diseminado		Código pseudovía	
الرقم		حرف		البلد		Tipo de vivienda		Inscripción	
بيانات غير إجبارية									
نوكل الأفراد بالغي سن الرشد المسجلين في هذه الصفحة من أجل إبلاغ التغييرات المستقبلية في بياناتنا الشخصية و من أجل استلام شهادات التسجيل البلدي الخاصة بنا									
رقم الهاتف <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>									
رقم التسلسل	NIA	الإسم	رجل <input type="checkbox"/>	مرأة <input type="checkbox"/>	تاريخ الميلاد (اليوم، الشهر، العام)	المحافظة	نوع الهوية	بطاقة إقامة <input type="checkbox"/>	جواز السفر <input type="checkbox"/>
01									
لو كان القيد سببه تغيير محل الإقامة، إذكر البيانات التالية:									
إسم العائلة الأول		المقاطعة أو القنصلية التي كان بها محل الإقامة			مقاطعة أو دولة محل الميلاد		رقم		
إسم العائلة الثاني		المحافظة أو الدولة التي كان بها محل الإقامة			دولة الجنسية		مستوى التحصيل الدراسي		
(انظر الرموز الموجودة خلف الورقة)									
رقم التسلسل	NIA	الإسم	رجل <input type="checkbox"/>	مرأة <input type="checkbox"/>	تاريخ الميلاد (اليوم، الشهر، العام)	المحافظة	نوع الهوية	بطاقة إقامة <input type="checkbox"/>	جواز السفر <input type="checkbox"/>
02									
لو كان القيد سببه تغيير محل الإقامة، إذكر البيانات التالية:									
إسم العائلة الأول		المقاطعة أو القنصلية التي كان بها محل الإقامة			مقاطعة أو دولة مكان الولادة		رقم		
إسم العائلة الثاني		المحافظة أو الدولة التي كان بها محل الإقامة			دولة الجنسية		مستوى التحصيل الدراسي		
(انظر الرموز الموجودة خلف الورقة)									
رقم التسلسل	NIA	الإسم	رجل <input type="checkbox"/>	مرأة <input type="checkbox"/>	تاريخ الميلاد (اليوم، الشهر، العام)	المحافظة	نوع الهوية	بطاقة إقامة <input type="checkbox"/>	جواز السفر <input type="checkbox"/>
03									
لو كان القيد سببه تغيير محل الإقامة، إذكر البيانات التالية:									
إسم العائلة الأول		المقاطعة أو القنصلية التي كان بها محل الإقامة			مقاطعة أو دولة مكان الولادة		رقم		
إسم العائلة الثاني		المحافظة أو الدولة التي كان بها محل الإقامة			دولة الجنسية		مستوى التحصيل الدراسي		
(انظر الرموز الموجودة خلف الورقة)									
رقم التسلسل	NIA	الإسم	رجل <input type="checkbox"/>	مرأة <input type="checkbox"/>	تاريخ الميلاد (اليوم، الشهر، العام)	المحافظة	نوع الهوية	بطاقة إقامة <input type="checkbox"/>	جواز السفر <input type="checkbox"/>
04									
لو كان القيد سببه تغيير محل الإقامة، إذكر البيانات التالية:									
إسم العائلة الأول		المقاطعة أو القنصلية التي كان بها محل الإقامة			مقاطعة أو دولة مكان الولادة		رقم		
إسم العائلة الثاني		المحافظة أو الدولة التي كان بها محل الإقامة			دولة الجنسية		مستوى التحصيل الدراسي		
(انظر الرموز الموجودة خلف الورقة)									
رقم التسلسل	NIA	الإسم	رجل <input type="checkbox"/>	مرأة <input type="checkbox"/>	تاريخ الميلاد (اليوم، الشهر، العام)	المحافظة	نوع الهوية	بطاقة إقامة <input type="checkbox"/>	جواز السفر <input type="checkbox"/>
05									
لو كان القيد سببه تغيير محل الإقامة، إذكر البيانات التالية:									
إسم العائلة الأول		المقاطعة أو القنصلية التي كان بها محل الإقامة			مقاطعة أو دولة مكان الولادة		رقم		
إسم العائلة الثاني		المحافظة أو الدولة التي كان بها محل الإقامة			دولة الجنسية		مستوى التحصيل الدراسي		
(انظر الرموز الموجودة خلف الورقة)									
تشهد بان الأشخاص المدونة بياناتهم في هذه الصفحة يقيمون بمحل الإقامة المذكور و بان بياناتهم الشخصية سليمة					تملا هذه البيانات من قبل البلدية				
التاريخ وتوقيع و بالغي سن الرشد المسجلين في هذه الصفحة					Fecha de recepción de la hoja				
العدد الإجمالي للأشخاص المسجلين بهذه الصفحة					(في حالة إضافة أفراد جدد إلى قيد سابق)				
<input type="text"/>					توقيع أحد بالغي سن الرشد المقيدين بالفعل				
					توقيع				

تعليمات لتعبئة ورقة التسجيل

- اكتب وبأحرف كبيرة و بوضوح كل البيانات التي تتوافق مع كل شخص مسجل بالورقة .
- في حالة طلبك للتسجيل بسبب تغيير سكنك اكتب في المربع المناسب اسم البلدة والمحافطة التي أتيت منها. في حالة قدومك من الخارج اكتب اسم البلد و ، بالنسبة لك ، القنصلية الاسبانية التي كنت مسجلا فيها. في حالة تغيير سكنك داخل نفس البلدة اكتب في هذا المربع : نفس البلدة.
- اذا تعلق الأمر بتسجيل شخص لم يسبق له أن قام بالتسجيل البلدي اكتب في المربع الخاص بالبلدة القادم منها: لا شيء. بالنسبة لتسجيل المواليد الجدد فان ملاً المربع يتم بنفس الطريقة.
- طلب التسجيل يجب أن يوقع من قبل الشخص الذي يقوم بالمعاملة ، إذا كان الهدف تصويب أو تعديل بعض البيانات. امّا اذا كان طلب تسجيل جديد يجب أن يوقع جميع الأشخاص البالغين. و أما إذا أضيف شخص جديد على قائمة المسجلين يجب أن يوقع التسجيل من أحد الساكنين في المسكن.
- تعبئة المربع " العدد الكلي للأشخاص المسجلين في الورقة" من أجل تلاشي أي خطأ قد يقع بسبب ترك أحد الخانات دون تعبئة.
- إذا كان عندك لبس أو استفسار سيحل في وقت تقديمك الطلب في البلدية.

القانون الشرعي

- القانون رقم 1996/4 المؤرخ في 10 يناير والذي تم بمقتضاه تعديل القانون رقم 1985/7 المؤرخ في 2 أبريل ، الضابط لأسس النظام المحلي فيما يتعلق بالسجل البلدي ، والمرسوم الملكي رقم 1996/2612 المؤرخ في 20 ديسمبر والذي تم بمقتضاه تعديل قانون السكن و التحديد الإقليمي للمؤسسات المحلية و الموافق عليه بالمرسوم الملكي رقم 1690/1986 المؤرخ في 11 يوليو.
- السجل البلدي اداريا هو القيد الذي يثبت الإقامة و عنوان سكان المنطقة .
- يجب على كل شخص مقيم في اسبانيا أن يسجل نفسه في البلدية القريبة من مقر إقامته وأماً الذين يقيمون في اكثر من منطقة فيسجلون في البلدية الأكثر إقامة.
- يحق لسكان المنطقة أن يعرفوا البيانات الموجودة في السجل البلدي الخاصة به و المطالبة بتصحيحها عندما تكون غير صحيحة.
- البيانات الموجودة في هذه الورقة تمكن من التسجيل في البلدية.
- تقديم هذه الورقة على أكمل وجه في البلدية يدل على موافقتك على تفعيل الإحصائيات الخاصة بالناخبين وفق البيانات الواردة فيها.
- بمقتضى ما ورد في الفقرة الثانية من المادة 16.1 من القانون رقم 1985 /7 المؤرخ في 2 ابريل الضابط لاسس النظام المحلي فان تسجيل المهاجرين الذين لا ينتمون إلى الإتحاد الأوروبي و الغير حاصلين علي الإقامة الدائمة يجب أن يجدد كل سنتين. قضاء المدة المحددة دون تجديد يتسبب في الغاء التسجيل.

الوثائق التي تقدم من أجل التسجيل في البلدية

- ورقة قيد السجل البلدي معبأة وموقعة.
- أثبات شخصية المسجل (بطاقة الأحوال الشخصية ، بطاقة الإقامة، جواز السفر، دفتر العائلة للأشخاص الذين تقل أعمارهم عن 15 سنة).
- وثيقة إثبات السكن من خلال (سند الملكية ، عقد أجار ، فاتورة مياه أو كهرباء ... الخ). هذه الوثائق غير مهمة في حالة أنضمام عضو جديد على عائلة مسجلة في البلدية مسبقا.
- في حالة تعديل أو تصويب خطأ في التسجيل يجب إبراز ما يثبت التعديل و التصويب.

رموز المستوى التعليمي

11. لا يعرف القراءة والكتابة (أمي).
21. لم يدرس.
22. دراسة ابتدائية غير مكتملة ، خمس سنوات EGB. شهادة مدرسية أو ما يعادلها.
31. ثانوية عامة – بكالوريا- (أساسية) ، شهادة الابتدائية EGB كاملة ، ابتدائية كاملة أو ما يعادلها.
32. تكوين مهني درجة أولى. عامل صناعي (حرفي).
41. تكوين مهني درجة ثانية. معلم صناعي. (حرفي)
42. ثانوية عامة- بكالوريا- متقدمة ، BUP
43. شهادات وسطى أخرى (مساعد ممرض، كاتب ، مبرمج حاسوب ، مساعد مضيف طيران ، دبلوم صناعة وحرف ... الخ).
44. دبلوم خريج مدارس - مراكز جامعية- (ادارة أعمال ، مدرس EGB ، ATS وما يشابه ذلك).
45. مهندس معماري أو مهندس فني.
46. خريج جامعي ، مهندس معماري أو مهندس درجة أولى.
47. حامل شهادات عليا غير جامعية
48. دكتوراه ودراسات المرحلة الثالثة أو تخصص بعد الشهادة الجامعية الأولى .